

- cs** Návod k obsluze
a k instalaci
- mk** Упатство за работа и
инсталација
- sk** Návod na obsluhu
a inštaláciu
- en** Country specifics



0020260941

VR 92f

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 | Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de



cs	Návod k obsluze a k instalaci	1
mk	Упатство за работа и инсталација	15
sk	Návod na obsluhu a inštaláciu	30
en	Country specifics.....	45

Návod k obsluze a k instalaci

Obsah

1	Bezpečnost	2	6.3	Typový štítek	11
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací	2	6.4	Sériové číslo	11
1.2	Použití v souladu s určením	2	6.5	Označení CE	11
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	3	6.6	Záruka a servis	11
1.4	 -- Bezpečnost/předpisy	3	6.7	Recyklace a likvidace	11
2	Popis výrobku	4	6.8	Technické údaje	11
2.1	Co znamenají následující teploty?	4	Příloha	13	
2.2	Co je to zóna?	4	A	Odstranění poruchy, hlášení o údržbě	13
2.3	Co znamená časové okénko?	4	A.1	Odstranění poruch	13
2.4	Zabránění nesprávné funkci	4	A.2	Hlášení o údržbě	13
2.5	Kontrola rozsahu dodávky	4	B	 -- Odstranění závad a poruch, hlášení požadavku údržby	13
2.6	Displej, ovládací prvky a symboly	5	B.1	Odstranění poruch	13
2.7	Obslužné a zobrazovací funkce	6	B.2	Hlášení o údržbě	14
3	 -- Uvedení do provozu a instalace	8			
3.1	Podmínky pro uvedení do provozu	8			
3.2	Vložení baterií do výrobku	8			
3.3	Instalace a montáž výrobku	8			
3.4	Provedení nastavení na systémovém regulátoru	9			
3.5	Pozdější změna nastavení	9			
4	Údržba	9			
4.1	Výměna baterií	9			
5	Hlášení poruch a hlášení o údržbě	10			
5.1	Chybová hlášení	10			
5.2	Hlášení o údržbě	10			
6	Informace k výrobku	11			
6.1	Dodržování a uchovávání rovněž platných podkladů	11			
6.2	Platnost návodu	11			

1 Bezpečnost

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek umožňuje dálkové ovládání zóny přes rozhraní sběrnice eBUS.

Pro provoz jsou nezbytné tyto komponenty:

– VRC 720f

Funkční modul FM5

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování veškerých rovněž platných podkladů k výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému

Použití v souladu s určením zahrnuje kromě toho instalaci podle kódu IP.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby, které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, nejsou-li pod dohledem.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití,

kteřé přesahuje zde popsany účel, je považováno za použití v rozporu s určením.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
 - Demontáž
 - Instalace
 - Uvedení do provozu
 - Inspekce a údržba
 - Oprava
 - Odstavení z provozu
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

1.3.2 Nebezpečí zranění bateriemi

Jsou-li baterie nabity v rozporu s určením, může dojít k závažnému zranění.

- ▶ Baterie znovu nenabíjejte.

1.3.3 Riziko věcných škod

- ▶ Nezkřatujte připojovací kontakty v přihrádce pro baterie výrobku.


1.3.4 Riziko věcných škod v důsledku kyselin

- ▶ Vybité baterie vyjměte z výrobku a odborně je zlikvidujte.

- ▶ Než výrobek na delší dobu uložíte a nebudete používat, vyjměte baterie.

1.3.5 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Jako provozovatel vykonávejte pouze takové činnosti, které výslovně uvádí tento návod a které nejsou označeny symbolem .

1.4 -- Bezpečnost/předpisy

1.4.1 Riziko věcných škod v důsledku mrazu

- ▶ Neinstalujte výrobek v prostorech ohrožených mrazem.

1.4.2 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí

- ▶ Používejte speciální nářadí.

1.4.3 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.

2 Popis výrobku

2 Popis výrobku

2.1 Co znamenají následující teploty?

Požadovaná teplota je taková teplota, na kterou se mají obytné místnosti ohřát.

Snížená teplota je teplota, pod kterou nesmí mimo časová okénka klesnout teplota v obytných místnostech.

2.2 Co je to zóna?

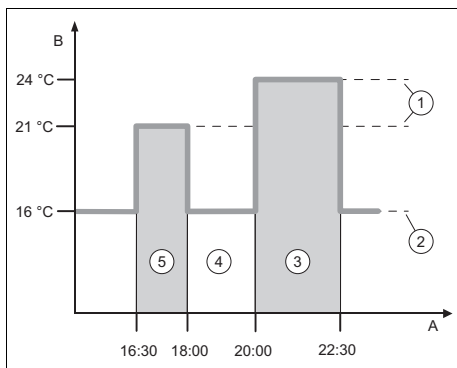
Budova může být rozdělena do několika oblastí, které se označují zóny. Každá zóna může mít jiný požadavek na topný systém.

Příklady rozdělení do zón:

- V domě je jednak podlahové vytápění (zóna 1) a jednak topení s plochými topnými tělesy (zóna 2).
- V domě je několik samostatných bytových jednotek. Každá bytová jednotka představuje vlastní zónu.

2.3 Co znamená časové okénko?

Příklad topného provozu v režimu časového spínání



A	Čas	3	Časový interval
B	Teplota	2	
1	Požadovaná teplota	4	mimo časová okénka
2	teplota poklesu	5	Časový interval
		1	

Jeden den si můžete rozdělit do několika časových okének (3) a (5). Každé časové okénko může zahrnovat individuální časový úsek. Časová okénka se nesmí překrývat. Ke každému časovému okénku můžete přiřadit jinou požadovanou teplotu (1).

Příklad:

od 16:30 do 18:00 hodin; 21 °C

od 20:00 do 22:30 hodin; 24 °C

Dálkové ovládání udržuje v časových okénkách v obytných místnostech požadovanou teplotu. V době mimo časová okénka (4) udržuje dálkové ovládání v obytných místnostech nastavenou sníženou teplotu (2).

2.4 Zabránění nesprávné funkci

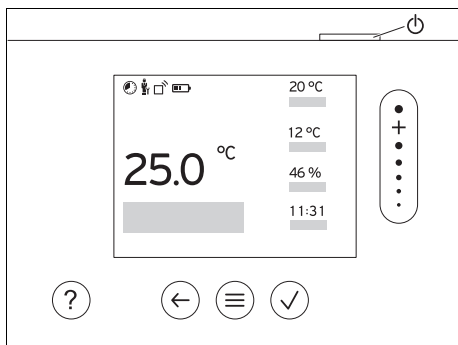
- Dálkové ovládání nezakrývejte nábytkem, závěsy nebo jinými předměty.
- Dbejte na to, aby všechny termostatické ventily topných těles v místnosti, v níž je namontováno dálkové ovládání, byly zcela otevřené.

2.5 Kontrola rozsahu dodávky

Počet	Obsah
1	Rádiové dálkové ovládání
1	Upevňovací materiál (2 šrouby a 2 hmoždinky)
4	Baterie, typ LR06
1	Dokumentace

- Zkontrolujte úplnost dodávky.

2.6 Displej, ovládací prvky a symboly



	Časové spínání topení je aktivní
	Blokování tlačítek je aktivní
	Údržba je aktuální
	Porucha v topném systému
	Kontaktujte instalátéra

2.6.1 Ovládací prvky

	- Zobrazení menu - Zpět na hlavní menu
	- Potvrzení volby/změny - Uložení nastavených hodnot
	- O úroveň zpět - Zrušení zadání
	- Navigace strukturou menu - Snížení nebo zvýšení nastavené hodnoty - Navigace k jednotlivým číslicím/písmenům
	- Vyvolání nápovědy - Vyvolání asistenta pro časové programy
	- Zapnutí displeje - Vypnutí displeje

Ovládací prvek se nachází na horní straně regulátoru.

Aktivní ovládací prvky svítí zeleně.

1× stisk: Přepnete na základní zobrazení.


2× stisk: Přepnete do menu.

2.6.2 Symboly

	Stav nabití baterií
	Síla signálu

2 Popis výrobku

2.7 Obslužné a zobrazovací funkce

Pro vstup do menu stiskněte 2× .


2.7.1 Položka menu REGULACE

MENU → REGULOVÁNÍ		
→ Zóna		
Změna z výroby nastaveného názvu Zóna 1		
→ Topení → Režim:	→ ruční	→ Požadovaná teplota: °C
	Nepřetržitě udržování požadované teploty	
	→ Časové spínání	→ Týdenní rozvržení
		→ Snížená teplota
	Týdenní plánování: Během dne lze nastavit až 12 časových okének a požadovaných teplot Instalatér nastaví chování topného systému mimo časová okénka pomocí funkce Režim poklesu . V Režim poklesu : znamená: <ul style="list-style-type: none"> – Eco: Topení je mimo časové okénko vypnuto. Ochrana proti zamrznutí je aktivována. – Normální: Snížená teplota platí mimo časová okénka. Požadovaná teplota: °C: Platí v rámci časových okének	
	→ Vyp	
Topení je vypnuto, teplá voda je nadále k dispozici, ochrana před mrazem je aktivní		
→ Chlazení → Režim:	→ ruční	→ Požadovaná teplota: °C
	Nepřetržitě udržování požadované teploty	
	→ Čas. řízení	→ Týdenní plánování
		→ Požadovaná teplota: °C
	Týdenní plánování: Během dne lze nastavit až 12 časových okének, mimo časová okénka je chlazení vypnuto Požadovaná teplota: °C: Platí v rámci časových okének Mimo časová okénka je chlazení vypnuto	
	→ Vyp	
Chlazení je vypnuto, teplá voda je nadále k dispozici		
→ Nepřítomnost	→ Zóna: Platí pro zvolené zóny v daném časovém úseku	
	Topný režim a ohřev teplé vody jsou vypnuté, ochrana proti mrazu je aktivovaná	
→ Nárazové větrání	Topný režim je 30 minut vypnutý.	
→ Pomocník časového nastavení	Programování požadované teploty pro pondělí – pátek a sobotu – neděli; programování platí pro funkce časového spínání Topení a Chlazení Přepíše týdenní rozvržení Topení a Chlazení	

2.7.2 Položka menu INFORMACE

MENU → INFORMACE	
→ Aktuální teploty	
→ Zóna	
→ Akt. vlhkost vzduchu v místnosti	
→ Ovládací prvky	Vysvětlení ovládacích prvků
→ Představení menu	Vysvětlení struktury menu
→ Kontakt instalatér	
→ Sériové číslo	

2.7.3 Položka menu NASTAVENÍ

MENU → NASTAVENÍ	
 → Úroveň pro instalatéry	
→ Zadání přístupového kódu	Přístup k úrovni pro instalatéry, nastavení z výroby: 00 Pokud neznáte přístupový kód, lze dálkové ovládání vynulovat na nastavení z výroby.
→ Historie poruch	Chyby jsou seřazeny podle času
→ Adresa dálkového ovládání:	Každé dálkové ovládání má nezaměnitelnou adresu, počínaje adresou 1. Pro každé další dálkové ovládání adresu postupně zvyšujte.
→ Síla příjmu regulátor	Zobrazení síly příjmu mezi rádiovým přijímačem a výrobkem. – 4: Rádiové spojení je v přijatelném rozsahu. Je-li síla příjmu < 4, je rádiové spojení nestabilní. – 10: Rádiové spojení je velmi stabilní.
→ Verze softwaru	
→ Změnit kód	
→ Jazyk, displej	
→ Jazyk:	
→ Jas displeje:	
→ Hodnota korekce	
→ Teplota v místnosti: K	Vyrovnaní rozdílů teplot mezi hodnotou naměřenou systémovým regulátorem a hodnotou na referenčním teploměru v obytné místnosti.
→ Nastavení z výroby	Systémový regulátor vynuluje všechna nastavení na nastavení z výroby a spustí průvodce instalací. Jen instalatér může ovládat průvodce instalací.

3 -- Uvedení do provozu a instalace

3 -- Uvedení do provozu a instalace

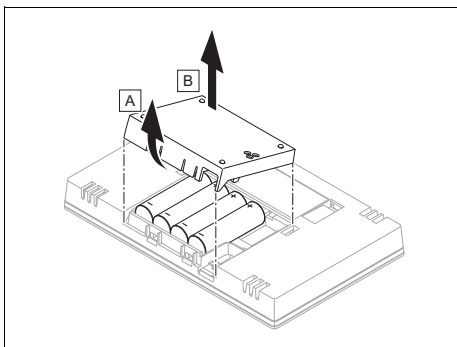
3.1 Podmínky pro uvedení do provozu

Pro uvedení výrobku do provozu musí být splněny tyto podmínky:

- Montáž a instalace všech systémových komponent, systémového regulátoru a rádiového přijímače je ukončena.
- Napájení celého topného systému je zapnuto.
- Komponenty systému jsou zapnuté.
- Jednotliví průvodci instalací komponent systému jsou úspěšně ukončeni.

3.2 Vložení baterií do výrobku

1. Postavte se s výrobkem vedle rádiového přijímače.




2. Otevřete přihrádku pro baterie.
3. Vložte baterie podle polaritě uvedené v přihrádce pro baterie.
 - ◁ Spustí se průvodce instalací.
4. Zavřete přihrádku pro baterie.

3.3 Instalace a montáž výrobku

Průvodce instalací se spustí automaticky, jakmile se výrobek připojí k napájení.

Průvodce instalací vás provede potřebnými funkcemi. U každé funkce zvolte hodnotu nastavení, která odpovídá instalovanému topnému systému.

- ▶ Pokud se na displeji zobrazí **Učení**, stiskněte tlačítko na jednotce rádiového přijímače.
 - ◁ Světelná dioda na rádiovém přijímači bliká zeleně.
- ▶ Při kontrole síly příjmu na vybraném místě montáže postupujte takto:
- ▶ Přejděte s dálkovým ovládáním k vybranému místu montáže výrobku.
- ▶ Cestou k místu montáže zavřete všechny dveře.
- ▶ Je-li displej vypnutý, stiskněte  na horní straně výrobku a aktivujte znovu displej.
- ▶ Na vybraném místě montáže zkontrolujte sílu příjmu na displeji výrobku.

Podmínka: Displej ukazuje **Rádiová komunikace přerušena**

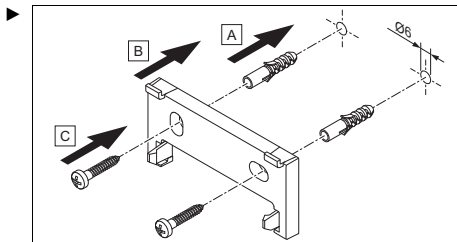
- Zajistěte, aby byl rádiový přijímač připojen k napájení.

Podmínka: Síla příjmu regulátor < 4

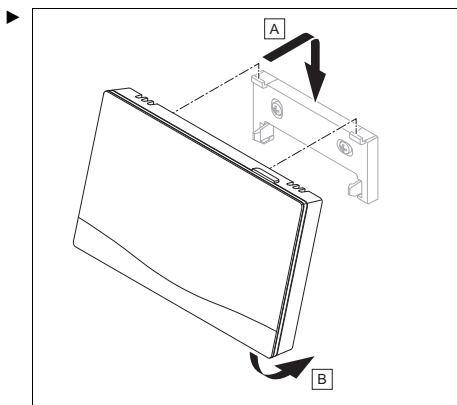
- Zvolte jiné místo montáže se silou příjmu ≥ 4 .

Podmínka: Síla příjmu regulátor ≥ 4

- Místo je vhodné k montáži výrobku.
- ▶ Zajistěte, aby místo montáže nebylo vystaveno průvanu, přímému slunečnímu záření nebo jiným zdrojům tepla (např. topná tělesa, TV) a aby výrobek nebyl zakryt nábytkem, závěsy nebo jinými předměty.



Namontujte závěsnou lištu ve výšce cca 1,50 m.



Nasadte výrobek na závěsnou lištu.

◁ Výrobek zaskočí.

Po ukončení průvodce instalací se na displeji objeví **Ukončili jste průvodce instalací!**

3.4 Provedení nastavení na systémovém regulátoru

1. Ve funkci **Připojení tepl. místn.:** zvolte hodnotu **Aktivní** nebo **Rozšířeno**, chcete-li navíc používat prostorový termostat dálkového ovládání.
2. Zjistíte, ve které zóně je nainstalováno dálkové ovládání.
3. Na displeji listujte k zóně, ve které je nainstalováno dálkové ovládání.
4. V této zóně ve funkci **Přiřazení zóny:** přiřaďte adresu dálkového ovládání, které má být aktivováno.

3.5 Pozdější změna nastavení

Veškerá nastavení, která byla provedena prostřednictvím průvodce instalací, můžete později změnit na úrovni ovládání provozovatele nebo na úrovni pro instalatéry.

4 Údržba

4.1 Výměna baterií



Nebezpečí!

Ohrožení života při použití nevhodných baterií!

Jsou-li baterie nahrazeny špatným typem, hrozí nebezpečí výbuchu.

- ▶ Při výměně baterií dbejte na správný typ.
- ▶ Použité baterie zlikvidujte podle pokynů v příslušném návodu.



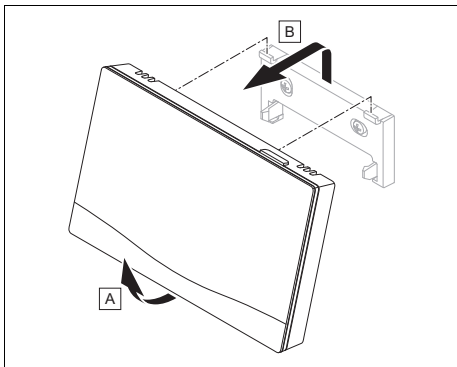
Varování!

Nebezpečí poleptání u vytékajících baterií!

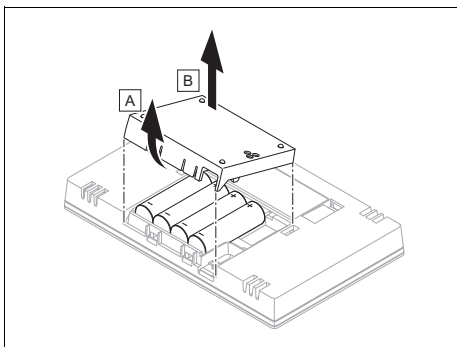
Z použitých baterií může vytékat kapalina.

- ▶ Použité baterie odstraňte z výrobku co nejdříve.
- ▶ Před delší nepřítomností odstraňte z výrobku i nabitě baterie.
- ▶ Zabraňte kontaktu kůže nebo očí s kapalinou baterie.

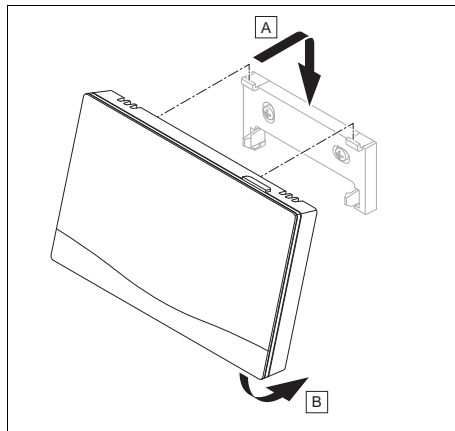
5 Hlášení poruch a hlášení o údržbě



1. Sejměte výrobek ze závěsné lišty.



2. Otevřete přihrádku pro baterie.
3. Odstraňte baterie.
4. Vložte nové baterie podle polarit uve-
dené v přihrádce pro baterie.
 - používejte výhradně typ baterií LR06
 - v žádném případě nepoužívejte do-
bíjecí baterie
 - nekombinujte různé typy baterií
 - nekombinujte nové a použité baterie
5. Nezkratujte přípojovací kontakty.
6. Zavřete přihrádku pro baterie.



7. Nasadte výrobek na závěsnou lištu.
 - Výrobek zaskočí.

5 Hlášení poruch a hlášení o údržbě

5.1 Chybová hlášení

Na displeji se objeví  s textem hlášení o poruše.

Hlášení o poruše naleznete v: **MENU** → **NASTAVENÍ** → **Úroveň pro instalatéry** → **Historie poruch**

Odstranění poruchy (→ Návod k obsluze a k instalaci **sensocomfort**, příloha)

5.2 Hlášení o údržbě

Na displeji se objeví  s textem hlášení o údržbě.

Hlášení o údržbě pro provozovatele (→ příloha)

Hlášení o údržbě pro instalátéra (→ Návod k obsluze a k instalaci **sensocomfort**, příloha)

6 Informace k výrobku

6.1 Dodržování a uchování rovněž platných podkladů

- ▶ Dodržujte veškeré vám určené návody, které jsou přiloženy ke konstrukčním skupinám systému.
- ▶ Tento návod a veškeré rovněž platné podklady uchovejte jakožto provozovatel pro další použití.


6.2 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro produkty s čísly výrobků:

– 0020260941

6.3 Typový štítek

Typový štítek se nachází na zadní straně výrobku.

Údaj na typovém štítku	Význam
Sériové číslo	k identifikaci, 7. až 16. číslice = číslo výrobku
VR 92f	Označení výrobku
V	Dimenzované napětí
W	Dimenzovaný proud
	Přečtěte si návod

6.4 Sériové číslo

Sériové číslo můžete zobrazit pod položkou **MENU** → **INFORMACE** → **Sériové číslo**. Desetimístné číslo zboží je uvedeno ve druhém řádku.

6.5 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Výrobce tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení popsaný v tomto návodu odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text pro-

hlášení o shodě EU je k dispozici na této internetové adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

6.6 Záruka a servis

Záruka

Informace o záruce výrobce najdete v příloze Country specifics.

Servis

Kontaktní údaje našeho servisu jsou uvedeny na zadní straně nebo na našich webových stránkách.

6.7 Recyklace a likvidace

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.



Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.



– Balení

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

6.8 Technické údaje

Druh baterií	LR06
Jmenovité rázové napětí	330 V
Frekvenční pásmo	868,0 ... 868,6 MHz
max. vysílací výkon	< 25 mW
Dosah na volném prostranství	≤ 100 m
Dosah v budově	≤ 25 m
Stupeň znečištění	2
Krytí	IP 20
Třída ochrany	III
Teplota pro zkoušku kuličkou	75 °C
Max. přípustná okolní teplota	0 ... 45 °C







6 Informace k výrobku

akt. vlhkost vzduchu v míst- nosti	35 ... 95 %
Funkce	Typ 1
Výška	109 mm
Šířka	175 mm
Hloubka	26 mm


Příloha

A Odstranění poruchy, hlášení o údržbě

A.1 Odstranění poruch

Závada	Možná příčina	Opatření
Displej je temný	Baterie jsou prázdné	1. Vyměňte všechny baterie. (→ Strana 9) 2. Pokud závada přetrvává, informujte instalátéra.
Nejsou možné žádné změny v zobrazení pomocí ovládacích prvků	Špatně vložené baterie v dálkovém ovládní	► Vložte baterie podle polarit uvedené v příhrádce pro baterie.
Displej: Nerozumíte nastavenému jazyku	Nastaven nesprávný jazyk	1. Stiskněte 2x  . 2. Vyberte poslední položku menu  NASTAVENÍ) a potvrďte pomocí  . 3. Vyberte pod položkou  NASTAVENÍ druhou položku menu a potvrďte pomocí  . 4. Vyberte jazyk, kterému rozumíte, a potvrďte pomocí  .

A.2 Hlášení o údržbě

#	Hlášení	Popis	Údržbářské práce	Interval	
1	Nedostatek vody: Postupujte podle pokynů na zdroji tepla.	V topném systému je příliš nízký tlak vody.	Doplňování vody je uvedeno v návodu k obsluze příslušného zdroje tepla	Viz návod k obsluze zdroje tepla	

B  -- Odstranění závad a poruch, hlášení požadavku údržby

B.1 Odstranění poruch

Závada	Možná příčina	Opatření
Není možná změna na úrovni pro instalátéry	Kód pro úroveň pro instalátéry neznámý	► Vraťte dálkové ovládní zpět na nastavení z výroby. Dojde ke ztrátě všech nastavených hodnot.

Příloha

B.2 Hlášení o údržbě

Hlášení o údržbě (→ Návod k obsluze a k instalaci **sensocomfort**, příloha B.3)

Упатство за работа и инсталација

Содржина

1	Безбедност	16	5	Пораки за грешки и пораки за одржување	25
1.1	Напомени за предупредување при ракување.....	16	5.1	Пораки за грешка	25
1.2	Употреба согласно намената.....	16	5.2	Пораки за одржување.....	26
1.3	Општи безбедносни напомени	17	6	Информации за производот	26
1.4	 -- Безбедност/прописи.....	18	6.1	Внимавајте на важечката документација и чувајте ја истата.....	26
2	Опис на производот	19	6.2	Важност на упатството	26
2.1	Што значат следните температури?	19	6.3	Спецификациона плочка	26
2.2	Што е зона?	19	6.4	Сериски број.....	26
2.3	Што значат временски рамки?.....	19	6.5	СЕ-ознака	26
2.4	Избегнување на погрешна функција.....	19	6.6	Гаранција и сервисна служба.....	26
2.5	Проверка на обемот на испорака	19	6.7	Рециклирање и отстранување	26
2.6	Екран, контролни елементи и ознаки.....	20	6.8	Технички податоци.....	27
2.7	Контролни и функции на приказ.....	21	Прилог	28	
3	 -- Ставање во употреба и монтажа	23	A	Отстранување на пречки, порака за одржување	28
3.1	Услови за ставање во употреба	23	A.1	Отстранување на пречки.....	28
3.2	Вметнување на батерии во производот.....	23	A.2	Пораки за одржување.....	28
3.3	Инсталирање и монтирање на производот.....	23	B	 -- Поправка на пречки и грешки, порака за одржување	28
3.4	Подесување на регулаторот на системот	24	B.1	Отстранување на пречки.....	28
3.5	Подоцнежено менување на подесувањата.....	24	B.2	Пораки за одржување.....	29
4	Одржување	24			
4.1	Замена на батериите.....	24			

1 Безбедност

1 Безбедност

1.1 Напомени за предупредување при ракување

Класификација на напомените за предупредување поврзани со ракувањето

Напомените за предупредување поврзани со ракувањето се означени со следните ознаки и сигнални зборови во поглед на сериозноста на можната опасност:

Ознаки за предупредување и сигнални зборови



Опасност!

Непосредна животна опасност или опасност од тешки повреди на лица



Опасност!

Опасност по живот поради струен удар



Предупредување!

Опасност од лесни повреди на лица



Претпазливо!

Ризик од материјални штети или штети за околината

1.2 Употреба согласно намената

Доколку производот не се користи правилно и согласно неговата намена може да настат пречки на производот или другите предмети.

Производот овозможува далечинска контрола на зоната преку eBUS-интерфејс.

Следните компоненти се неопходни за работа:

– VRC 720f

Функционален модул FM5

Употреба согласно намената претставува:

- почитување на сите придружни документи на производот, како и сите останати компоненти на системот
- инсталација и монтажа со одветно на одобрението за производот и системот

Прописната употреба исто така ја опфаќа инсталацијата според IP-кодот.

Овој производ може да се користи од страна на деца над 8 години, како и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или лица со недостаток на знаење и искуство, само доколку тие се под надзор или се поучени за безбедна употреба на про-

изводот и ги разбираат опасностите што може да произлезат од тоа. Децата не смеат да си играат со производот. Чистењето и одржувањето не сме да се врши од страна на деца без надзор.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета.

1.3 Општи безбедносни напомени

1.3.1 Опасност поради недоволна квалификација

Следните работи смее да ги извршува само од овластено стручно лице, кој е доволно квалификуван за тоа:

- Монтажа
- Демонтажа
- Инсталација
- Ставање во употреба
- Контрола и одржување
- Поправка
- Вадење надвор од употреба
- ▶ Постапувајте согласно со актуелната состојба на техниката.

1.3.2 Опасност од повреди од батериите

Ако батериите се полнат непрописно, тогаш можни се лични повреди.

- ▶ Не ги полнете повторно батериите.

1.3.3 Ризик од материјална штета

- ▶ Не ги спојувајте кратко приклучните контакти во преградата за батерија.

1.3.4 Ризик од материјална штета од киселина

- ▶ Извадете ги потрошените батерии од производот и отстранете ги прописно.
- ▶ Извадете ги батериите, пред да го чувате неискористен производот подолго време.


1.3.5 Опасност поради неправилна употреба

Со неправилна употреба можете да ги ставите другите и самите себе во опасност и да предизвикате материјални штети.

- ▶ Внимателно прочитајте ги приложените упатства и сите придружни документи, особ. поглавјето "Безбедност" и напомените за предупредување.



1 Безбедност

- ▶ Како корисник направете ги само оние работи, кон коишто упатува приложеното упатство и не се означени со симболот .

1.4 -- Безбедност/прописи

1.4.1 Ризик од материјална штета поради замрзнување

- ▶ Не го инсталирајте производот во простории кадешто постои опасност од замрзнување.

1.4.2 Ризик од материјална штета поради несоодветен алат

- ▶ Користете професионален алат.

1.4.3 Одредби (регулативи, закони, норми)

- ▶ Почитувајте ги националните прописи, норми, директиви, одредби и закони.



2 Опис на производот

2.1 Што значат следните температури?

Сакана температура е температурата на која треба да се загреваат дневните простории.

Температура на опаѓање е температурата што не треба да падне надвор од временските рамки во дневните простории.

2.2 Што е зона?

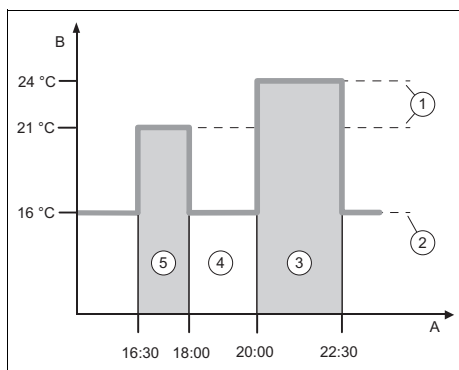
Една зграда може да се подели на неколку области, наречени зони. Секоја зона може да има различно барање за системот за греење.

Примери за поделбата на зони:

- Во една куќа има подно греење (зона 1) и плоснат грејач (зона 2).
- Во една куќа има неколку независни станбени единици. Секоја станбена единица добива своја зона.

2.3 Што значат временски рамки?

Пример режим на загревање во режимот: временски контролирано



- A Време
 B Температура
 1 Сакана температура
 2 Night set back temp. (Температура на опаѓање)

- 3 Временска рамка 2
 4 надвор од временската рамка
 5 Временска рамка 1

Еден ден можете да поделите во повеќе временски рамки (3) и (5). Секоја временска рамка може да опфаќа индивидуален временски простор. Временските рамки не смее да се поклопуваат. На секоја временска рамка можете да доделите друга сакана температура (1).

Пример:

16:30 до 18:00 часот; 21 °C

20:00 до 22:30 часот; 24 °C

Далечинскиот управувач ја регулира саканата температура во временската рамка на дневните простории. Во времето надвор од временската рамка (4) далечинскиот управувач ги регулира дневните простории на пониската поставена температура (2).

2.4 Избегнување на погрешна функција

- ▶ Не покривајте го далечинскиот управувач со мебел, завеси или други предмети.
- ▶ Внимавајте на тоа, сите термостатски вентили за радијатори во просторијата, каде што е монтиран далечинскиот управувач, да се целосно одвртени.

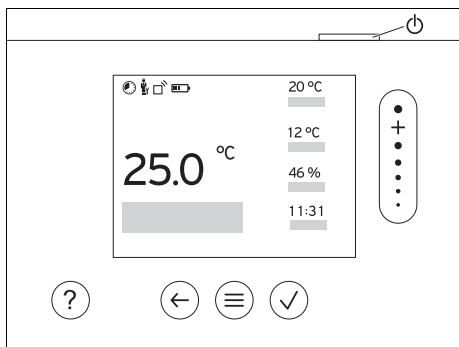
2.5 Проверка на обемот на испорака

Број	Содржина
1	Безжичен управувач за далечинска контрола
1	Материјал за прицврстување (2 завртки и 2 типли)
4	Батерии, тип LR06
1	Документација

- ▶ Проверете дали е целосен обемот на испорака.

2 Опис на производот

2.6 Екран, контролни елементи и ознаки



2.6.2 Ознаки

	Состојба на наполнетост на батериите
	Јачина на сигналот
	Временски контролираното загревање е активно
	Блокадата на копчињата е активна
	Доспеано одржување
	Грешка во системот за греење
	Контактирање на овластеното стручно лице

2.6.1 Контролни елементи

	- Повикајте го менито - Назад кон главното мени
	- Потврдете го изборот/промената - Зачувување на вредности за подесување
	- Едно ниво назад - Прекинување на внесот
	- Навигирајте низ структурата на менито - Намалување или зголемување на вредноста за подесување - Отидете до поединечни броеви/букви
	- Побарајте помош - Повикајте го помошникот за програма
	- Вклучување на екран - Исклучување на екран


Контролниот елемент се наоѓа на горната страна на регулаторот.

Активните контролни елементи светат зелено.

еднаш притиснете: ќе се отвори основниот приказ.

двапати притиснете: ќе се отвори менито.

2.7 Контролни и функции на приказ

Притиснете на 2 x за да го повикате менито .

2.7.1 Точка на менито РЕГУЛИРАЊЕ


МЕНИ → РЕГУЛИРАЊЕ	
→ Зона	
Промена на фабрички поставеното име Зона 1	
→ Греење → Режим:	→ Рачно → Сакана температура: °C
	Постојано одржување на саканата температура
	→ Временски контролирано → Неделен распоред
	→ Температура на опаѓање
	Неделен планер: може да се подесат до 12 временски рамки и сакани температури на ден Овластеното стручно лице го прилагодува функционирањето на системот за греење надвор од временските рамки во функција Режим за намалув.: Во Режим за намалув.: значи: – Еко: Греењето е исклучено надвор од временските рамки. Се активира заштитата од мраз. – Нормално: Температурата на опаѓање важи надвор од временските рамки. Сакана температура: °C: важи во временските рамки
	→ Исклучено
Греењето е исклучено, топлата вода е сè уште достапна, се активира заштитата од мраз	
→ Ладење → Режим:	→ Рачно → Сакана температура: °C
	Постојано одржување на саканата температура
	→ Темпирано → Неделен планер
	→ Сакана температура: °C
	Неделен планер: може да се прилагодат до 12 временски рамки на ден, ладењето е исклучено надвор од временските рамки Сакана температура: °C: важи во временските рамки Надвор од временските рамки ладењето е исклучено
	→ Исклучено
Ладењето е исклучено, топлата вода е сè уште достапна	
→ Отсуство	→ Зона: важи за избраната зона во дадениот временски период Режимот на греење и на топла вода се исклучени, се активира заштитата од мраз
→ Проветрувања	Режимот на греење е исклучен 30 минути.
→ Асистент за временска програма	Програмирање на саканата температура за понеделник - петок и сабота - недела; програмирањето се применува за временски контролираните функции Греење и Ладење Го презапишува неделниот распоред Греење и Ладење

2 Опис на производот

2.7.2 Точка на менио ИНФОРМАЦИИ

МЕНИ → ИНФОРМАЦИИ	
→ Моментални температури	
→ Зона	
→ Мом.влажн.на воздух.во простор.	
→ Контролни елементи	Објаснување на контролите елементи
→ Презентација на мени	Објаснување на структурата на менио
→ Конт.за овлас.стручно лице	
→ Сериски број	

2.7.3 Точка на менио ПОСТАВКИ

МЕНИ → ПОСТАВКИ	
 → Ниво на овластено стручно лице	
→ Внесување на код за пристап	Пристап до нивото на овластено стручно лице, фабрички поставки: 00 Ако кодот за пристап е непознат, ресетирајте го далечинскиот управувач на фабричката поставка.
→ Историја на грешки	Грешките се наведени по хронолошки редослед
→ Адреса на далечински управувач.:	Секој далечински управувач добива единствена адреса, почнувајќи од адресата 1. За секој дополнителен далечински управувач, адресата се зголемува постојано.
→ Регулатор на јачина на сигнал	Читање на јачината на прием помеѓу единицата за безжичниот приемник и производот. – 4: Далечинско поврзување е во прифатливиот опсег. Ако јачината на прием е < 4, далечинското поврзување е нестабилно. – 10: Далечинското поврзување е мошне стабилно.
→ Верзија на софтвер	
→ Промени код	
→ Јазик, екран	
→ Јазик:	
→ Осветленост на екранот:	
→ Коригирана вредност	
→ Собна температура: К	Издначување на температурната разлика помеѓу измерената вредност во регулаторот на системот и вредноста на референтен термометар во дневната просторија.
→ Фабрички поставки	Регулаторот на системот ги ресетира сите поставки на фабрички поставки и повикува помош при инсталација. Помошта при инсталација смее да ја извршува само овластеното стручно лице.

3 👤 -- Ставање во употреба и монтажа

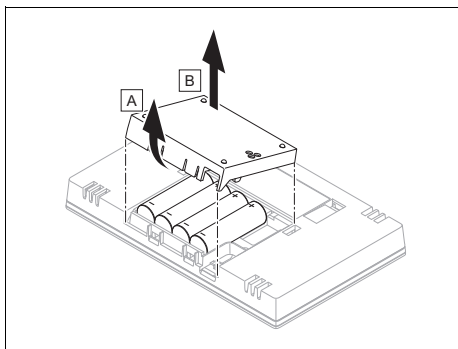
3.1 Услови за ставање во употреба

Следниве услови се потребни за ставање во употреба на производот:

- Монтажата и инсталацијата на сите системски компоненти, на регулаторот на системот и на единицата за безжичниот приемник е завршена.
- Вклучено е електричното напојување за целиот систем за греење.
- Системските компоненти се вклучени.
- Одделните асистенти за инсталација на системските компоненти се успешно приклучени.

3.2 Вметнување на батерии во производот

1. Застанете со производот покрај единицата за безжичниот приемник.




2. Отворете ја преградата за батерии.
3. Ставете ги батериите според наведениот пол во преградата за батерии.
 - ◁ Стартува асистентот за инсталација.
4. Затворете ја преградата за батерии.

3.3 Инсталирање и монтирање на производот

Асистентот за инсталација стартува автоматски, сè додека производот е снабден со напон.

Помошта при инсталација ве води низ потребните функции. Кај секоја функција изберете ја вредноста за подесување, којашто одговара на инсталираниот систем за греење.

- ▶ Кога на екранот ќе се прикаже **Повторување**, притиснете на копчето на единицата за безжичниот приемник.
 - ◁ Единицата за безжичниот приемник LED-светилката трепка зелено.
- ▶ Продолжете на следниов начин при проверка на јачината на приемот на избраното место за поставување:
- ▶ Одете со далечинскиот управувач на избраното место за поставување на производот.
- ▶ На пат кон местото за поставување затворете ги сите врати.
- ▶ Ако екранот е исклучен, притиснете  на горната страна на производот, за повторно да го активирате екранот.
- ▶ Проверете ја јачината на прием на екранот на производот на избраното место за поставување.

Состојба: Екранот прикажува **Безжичната комуникација е прекината**

- Проверете дали единицата за безжичниот приемник е снабдена со електрично напојување.

Состојба: **Регулатор на јачина на сигнал < 4**

- Одберете друго место за поставување, со јачина на прием ≥ 4 .

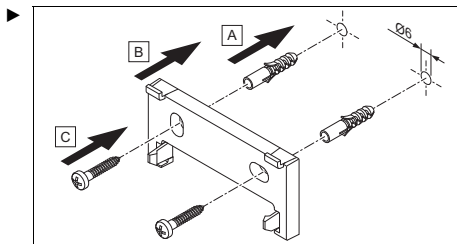
Состојба: **Регулатор на јачина на сигнал ≥ 4**

- Местото за поставување е соодветно за монтирање на производот.

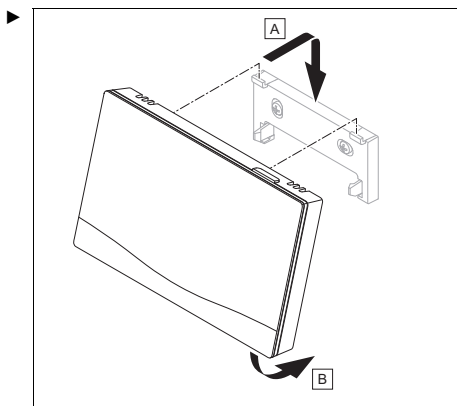
- ▶ Осигурете се дека местото за поставување не е изложено на провев, директно сончево зрачење или други

4 Одржување

извори на топлина (на пр. радијатори, ТВ) и дека производот не е покриен со мебел, завеси или други предмети.



Монтирајте го држачот за уредот во висина од околу 1,50 м.



Ставете го производот на држачот за уред.

◀ Производот се заклучува во место.

Откако ќе поминете низ помошта при инсталација, на екранот се појавува:
Асистентот за инсталација е затворен!

3.4 Подесување на регулаторот на системот

1. Во функцијата **Преф.на собна темп.:** изберете ја вредноста **Активен** или **Проширен**, доколку сакате дополнително да користите сензор за собна температура на далечинскиот управувач.
2. Утврдете во која зона е инсталиран далечинскиот управувач.

3. На екранот прелистувајте до зоната, во којашто е инсталиран далечинскиот управувач.
4. Во оваа зона во функцијата **Доделување на зони:** доделете соодветна адреса на далечинскиот управувач, што треба да се употребува.

3.5 Подоцнежено менување на подесувањата

Сите поставки кои треба да ги преземете преку помошта за инсталација, подоцна можете да ги промените на контролно ниво на корисникот или овластеното лице.

4 Одржување

4.1 Замена на батериите



Опасност!

Опасност по живот поради несоодветни батерии!

Ако батериите се заменат со погрешен тип на батерии, постои опасност од експлозија.

- ▶ При промена на батериите внимавајте на правилниот тип на батерија.
- ▶ Истрошените батерии прописно отстранете ги според приложеното упатство.



Предупредување!

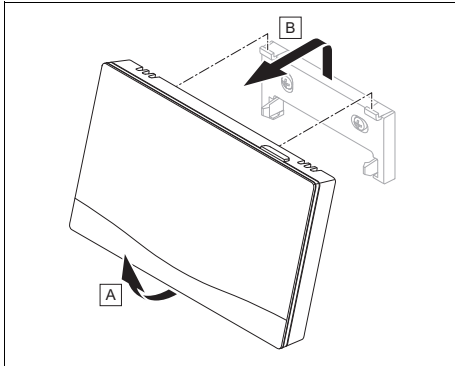
Опасност од изгореници поради истекување на батериите!

Од потрошените батерии може да истекува корозивна течност.

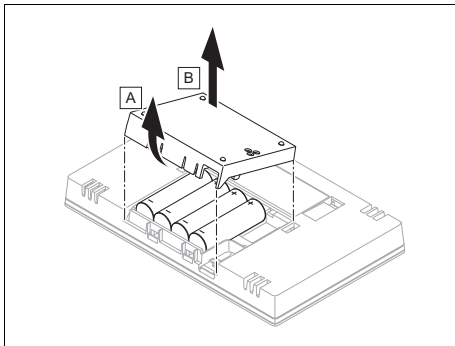
- ▶ Отстранете ги искористените батерии од производот што е можно поскоро.

Пораки за грешки и пораки за одржување 5

- ▶ При подолг период на некористење, отстранете ги и наполнетите батерии од производот.
- ▶ Избегнувајте контакт со кожата или очите со истечената течност од батерија.



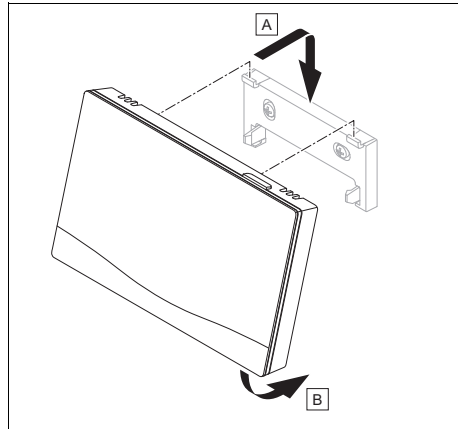
1. Извадете го производот од држачот за уред.



2. Отворете ја преградата за батерии.
3. Отстранете ги батериите.
4. Ставете ги новите батерии според наведениот пол во преградата за батерии.
 - користете го исклучиво типот на батерија LR06
 - да не се користат повторно полни батерии

- да не се комбинираат различни типови на батерии
- да не се комбинираат нови и искористени батерии


5. Не ги спојувајте кратко приклучните контакти.
6. Затворете ја преградата за батерии.



7. Ставете го производот на држачот за уред.
 - Производот се заклучува во место.

5 Пораки за грешки и пораки за одржување

5.1 Пораки за грешка


На екранот се појавува  со текстот на пораката за грешка.

Пораките за грешки можете да ги најдете тука: **МЕНИ** → **ПОСТАВКИ** → **Ниво на овластено стручно лице** → **Историја на грешки**

Поправка на грешки (→ Упатство за користење и инсталација **sensoCOMFORT**, прилог)

6 Информации за производот

5.2 Пораки за одржување

На екранот се појавува  со текстот на пораката за одржување.

Порака за одржување за корисникот (→ прилог)

Порака за одржување за овластеното стручно лице (→ Упатство за користење и инсталација **sensocomfort**, прилог)

6 Информации за производот

6.1 Внимавајте на важечката документација и чувајте ја истата

- ▶ Внимавајте на предвидените упатства за работа, приложени кон компонентите на системот.
- ▶ Како корисник чувајте го ова упатство како и сета придружна документација за понатамошна употреба.


6.2 Важност на упатството

Ова упатство важи исклучиво за производи со бројот на артикл:

– 0020260941

6.3 Спецификациона плочка

Спецификационата плочка се наоѓа на задната страна на производот.

Податоци на спецификационата плочка	Значење
Сериски број	за идентификација, 7. до 16. цифра = Број на артикл на производот
VR 92f	Опис на производот
V	Номинален напон
mA	Измерена струја
	Прочитајте го упатството

6.4 Сериски број

Серискиот број можете да го повикате во **МЕНИ** → **ИНФОРМАЦИИ** → **Сериски број**. 10-цифрениот број на производот го наоѓате на вториот ред.

6.5 CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производителот ги исполнуваат основните барања на соодветните регулативи според Изјавата за сообразност.

Со ова производителот појаснува, дека опишаниот тип на далечински уред одговара на директивата 2014/53/EU од приложеното упатство. Целосниот текст на ЕУ-изјавата за сообразност е достапен на следната интернет адреса: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

6.6 Гаранција и сервисна служба

Гаранција

Информации за гаранција за производот може да најдете во Country specifics.

Сервисна служба

Податоците за контакт на нашата сервисна служба ќе ги најдете на задната страна или на нашата веб страна.

6.7 Рециклирање и отстранување

- ▶ Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.



— Ако производот е означен со овој знак:

- ▶ Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- ▶ Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.

Информации за производот 6



– Амбалажа

- ▶ Отстранете ја амбалажата во согласност со прописите.
- ▶ Почитувајте ги сите важечки прописи.

6.8 Технички податоци






Вид на батерија	LR06
Номинален ударен напон	330 V
Фреквентен опсег	868,0 ... 868,6 MHz
макс. јачина на испраќање	< 25 mW
Опсег во слободното поле	≤ 100 m
Опсег во објектот	≤ 25 m
Степен на нечистотија	2
Вид на заштита	IP 20
Класа на заштита	III
Зададена температура за проверка на кугличниот притисок	75°C
Макс. дозволена температура на околината	0 ... 45°C
Мом.вл.на воз.во пр.	35 ... 95%
Начин на работа	Тип 1
Висина	109 mm
Ширина	175 mm
Длабочина	26 mm

Прилог


Прилог

A Отстранување на пречки, порака за одржување

A.1 Отстранување на пречки

Пречка	можна причина	Мерка
Екранот останува темен	Батериите се празни	1. Заменете ја батеријата. (→ Страна 24) 2. Доколку сè уште постои грешка, известете го овластеното стручно лице.
Нема менување на приказот преку контролните елементи	Батериите на далечинскиот управувач се погрешно ставени	► Ставете ги батериите според наведениот пол во преградата за батерии.
Екран: Вие не го разбирате поставениот јазик	Погрешен јазик е поставен	1. Притиснете на 2 x  2. Изберете ја последната точка од мениото (⚙ ПОСТАВКИ) и потврдете со  3. Изберете ја во  ПОСТАВКИ последната точка од мениото и потврдете со  4. Изберете го јазикот што го разбирате и потврдете со  .

A.2 Пораки за одржување

#	Порака	Опис	Одржување	Интервал	
1	Недостаток на вода: следете ги инструкциите во топлин.генер.	Во системот за греење притисокот на водата е ниска.	Полнењето со вода ќе го дознаете од упатството за користење на односниот тоplotен генератор	Види упатство за користење на тоplotниот генератор	

B -- Поправка на пречки и грешки, порака за одржување

B.1 Отстранување на пречки

Пречка	можна причина	Мерка
Не е можно менување во нивото на стручното лице	Кодот за нивото за овластеното стручно лице е непознат	► Ресетирајте го далечинскиот управувач на фабричките поставки. Сите поставени вредности се изгубени.



В.2 Пoраки за одржување


Пoрака на одржување(→ Упатство за користење и инсталација **senseCOMFORT**, прилог В.3)

Obsah

Návod na obsluhu a inštaláciu

Obsah

1	Bezpečnosť	31
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	31
1.2	Použitie podľa určenia	31
1.3	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	32
1.4	 -- Bezpečnosť/predpisy	33
2	Opis výrobku	34
2.1	Čo znamenajú nasledujúce teploty?	34
2.2	Čo je to zóna?	34
2.3	Čo znamená časové okno?	34
2.4	Zabránenie chybnéj funkcie	34
2.5	Kontrola rozsahu dodávky	34
2.6	Displej, ovládacie prvky a symboly	35
2.7	Funkcie obsluhy a zobrazenia	36
3	 -- Uvedenie do prevádzky a inštalácia	38
3.1	Predpoklady pre uvedenie do prevádzky	38
3.2	Nasadenie batérií do výrobku	38
3.3	Inštalácia a montáž výrobku	38
3.4	Vykonanie nastavení na regulátore systému	39
3.5	Neskoršia zmena nastavení	39
4	Údržba	39
4.1	Výmena batérie	39
5	Chybové hlásenia a hlásenia údržby	40
5.1	Chybové hlásenia	40
5.2	Hlásenia údržby	40

6	Informácia o výrobku	41
6.1	Dodržiavanie súvisiacich platných podkladov a ich uchovávanie	41
6.2	Platnosť návodu	41
6.3	Typový štítok	41
6.4	Sériové číslo	41
6.5	Označenie CE	41
6.6	Záruka a zákaznícky servis	41
6.7	Recyklácia a likvidácia	41
6.8	Technické údaje	42
	Príloha	43
A	Odstránenie poruchy, hlásenie údržby	43
A.1	Odstránenie porúch	43
A.2	Hlásenia údržby	43
B	 -- Odstránenie poruchy, odstránenie chyby, hlásenie údržby	43
B.1	Odstránenie porúch	43
B.2	Hlásenia údržby	44

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok umožňuje diaľkové ovládanie zóny prostredníctvom rozhrania eBUS.

Na prevádzku sú potrebné nasledujúce komponenty:

– VRC 720f

Funkčný modul FM5

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- rešpektovanie všetkých súvisiacich platných podkladov k výrobku, ako aj všetkým ďalším komponentom systému
- inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému

Používanie v súlade s určením okrem toho zahŕňa inštalovanie podľa IP-kódu.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z pou-

1 Bezpečnosť

žívania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
- Demontáž
- Inštalácia
- Uvedenie do prevádzky
- Inšpekcia a údržba
- Oprava
- Vyradenie z prevádzky
- ▶ Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.

1.3.2 Nebezpečenstvo poranenia batériami

Keď sa batérie nabíjajú v rozpore s nariadením, hrozí riziko vážneho poranenia osôb.

- ▶ Batérie opätovne nenabíjajte.

1.3.3 Riziko vzniku hmotnej škody


- ▶ Prívodné kontakty v priehradke pre batérie výrobku neskratujte.

1.3.4 Riziko vzniku hmotnej škody spôsobenej kyselinou

- ▶ Použité batérie odstráňte z výrobku a odborne ich zlikvidujte.
- ▶ Batérie odstráňte skôr, ako výrobok uschováte na dlhší čas z dôvodu nepoužívania.

1.3.5 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- ▶ Predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady si starostlivo prečítajte, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- ▶ Ako prevádzkovateľ vykonávajte iba také činnosti, ktoré určuje dostupný návod a nie sú označené symbolom .



1.4 -- Bezpečnosť/predpisy

1.4.1 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom

- ▶ Výrobok neinštalujte v priestoroch ohrozených mrazom.

1.4.2 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- ▶ Používajte špecializované nástroje.

1.4.3 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- ▶ Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.



2 Opis výrobku

2 Opis výrobku

2.1 Čo znamenajú nasledujúce teploty?

Požadovaná teplota je teplota, na ktorú sa majú nahriať obytné priestory.

Znížená teplota je teplota, pod ktorú sa nesmie dostať teplota v obytných priestoroch mimo časových okien.

2.2 Čo je to zóna?

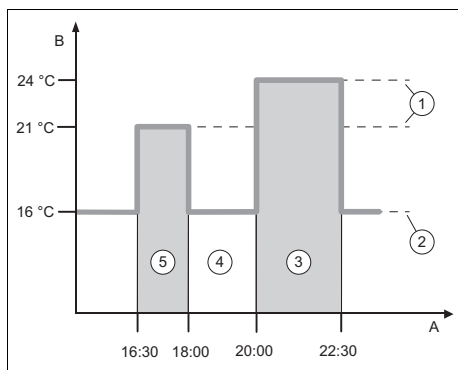
Jednu budovu možno rozdeliť na viaceré oblasti, ktoré sa nazývajú zóny. Každá zóna môže mať inú požiadavku na vykurovací systém.

Príklady rozdelenia na zóny:

- V jednom dome je dostupné jedno podlahové vykurovanie (zóna 1) a jedno vykurovanie pomocou plochých telies (zóna 2).
- V jednom dome existuje viacero samostatných obytných jednotiek. Každá obytná jednotka získa jednu vlastnú zónu.

2.3 Čo znamená časové okno?

Príklad vykurovacej prevádzky v režime: časovo riadené



- | | | | |
|---|--------------------|---|---------------------|
| A | Denný čas | 3 | Časové okno 2 |
| B | Teplota | 4 | mimo časových okien |
| 1 | Požadovaná teplota | 5 | Časové okno 1 |
| 2 | Znížená teplota | | |

Deň môžete rozdeliť na viacero časových okien (3) a (5). Každé časové okno môže obsahovať individuálny časový úsek. Časové okná sa nesmú prekryvať. Každému časovému oknu môžete priradiť inú požadovanú teplotu (1).

Príklad:

16:30 až 18:00 hod.; 21 °C

20:00 až 22:30 hod.; 24 °C

Diaľkové riadenie reguluje teplotu v obytných priestoroch v rámci časových okien na požadovanú teplotu. V časoch mimo časových okien (4) reguluje diaľkové riadenie teplotu v obytných priestoroch na nižšiu nastavenú zníženú teplotu (2).

2.4 Zabránenie chybovej funkcie

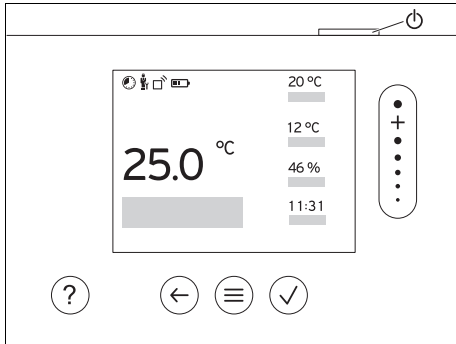
- Diaľkové riadenie nezakrývajte nábytkom, závesmi ani inými predmetmi.
- Dbajte na to, aby boli úplne otvorené všetky termostatické ventily vykurovacích telies v miestnosti, v ktorej je namontované diaľkové riadenie.

2.5 Kontrola rozsahu dodávky

Počet	Obsah
1	Bezdrôtové diaľkové riadenie
1	Upevňovací materiál (2 skrutky a 2 príchytky)
4	Batérie, typ LR06
1	Dokumentácia

- Prekontrolujte úplnosť rozsahu dodávky.

2.6 Displej, ovládacie prvky a symboly



	Časovo riadené vykurovanie aktívne
	Blokovanie tlačidiel aktívne
	Je potrebná údržba
	Poruchy vo vykurovacom systéme
	Kontaktovať servisného pracovníka

2.6.1 Ovládacie prvky

- Vyvolanie menu
- Naspäť na hlavné menu

- Potvrdiť výber/zmenu
- Uložiť nastavené hodnoty

- O úroveň naspäť
- Prerušiť zadávanie

- Prechádzanie štruktúrou menu
- Zníženie alebo zvýšenie nastavovanej hodnoty
- Prejsť k jednotlivým číslam/písmenám

- Vyvolať pomocníka
- Vyvolať asistenta pre časový program

- Zapnutie displeja
- Vypnutie displeja

Ovládací prvok sa nachádza na hornej strane regulátora.

Aktívne ovládacie prvky svietia zeleno.

1-krát stlačte : dostanete sa do základného zobrazenia.

2-krát stlačte : dostanete sa do menu.

2.6.2 Symboly

- Stav nabitia batérií

- Intenzita signálu

2 Opis výrobku

2.7 Funkcie obsluhy a zobrazenia

Na vyvolanie menu stlačte 2x .


2.7.1 Položka menu REGULÁCIA

MENU → REGULÁCIA	
→ Zóna	
Zmena z výroby nastaveného názvu Zóna 1	
→ Kúrenie → Režim:	→ Manuálne → Želaná teplota: °C
	Nepretržité udržiavanie požadovanej teploty
	→ Časovo riadené → Týždenný plánovač
	→ Znížená teplota
	Týždenný plánovač: v rámci jedného dňa je možné nastaviť až 12 časových okien a požadovaných teplôt Servisný pracovník nastaví správanie sa vykurovacieho systému mimo časových okien vo funkcii Režim zníženia: . V Režim zníženia: znamená: – Eco: Vykurovanie je mimo časových okien vypnuté. Protimrazová ochrana je aktivovaná. – Normálny: Znížená teplota platí mimo časových okien. Želaná teplota: °C: platí mimo časových okien
	→ Vyp
Vykurovanie je vypnuté, teplá voda je naďalej k dispozícii, protimrazová ochrana je aktivovaná	
→ Chladenie → Režim:	→ Manuálne → Želaná teplota: °C
	Nepretržité udržiavanie požadovanej teploty
	→ Časovo riad. → Týždenný plánovač
	→ Želaná teplota: °C
	Týždenný plánovač: v rámci jedného dňa je možné nastaviť až 12 časových okien, mimo časových okien je chladenie vypnuté Želaná teplota: °C: platí mimo časových okien Mimo časových okien je chladenie vypnuté
	→ Vyp
Chladenie je vypnuté, teplá voda je naďalej k dispozícii	
→ Nepřítomnosť	→ Zóna: platí pre zvolené zóny v zadanom časovom úseku Vykurovacia prevádzka a prevádzka teplej vody sú vypnuté, protimrazová ochrana je aktivovaná
→ Nárazové vetranie	Vykurovacia prevádzka je vypnutá na 30 minút.
→ Asistent čas. programov	Programovanie požadovanej teploty pre pondelok – piatok a sobota – nedeľa; programovanie platí pre časovo riadené funkcie Kúrenie a Chladenie Prepíše týždenný plánovač Kúrenie a Chladenie

2.7.2 Položka menu INFORMÁCIA

MENU → INFORMÁCIA	
→ Aktuálne teploty	
→ Zóna	
→ Akt. vlh. priest. vzd.	
→ Ovládacie prvky	Vysvetlenie ovládacích prvkov
→ Predstavenie menu	Vysvetlenie štruktúry menu
→ Kontakt na serv. pracovníka	
→ Sériové číslo	

2.7.3 Položka menu NASTAVENIA

MENU → NASTAVENIA	
 → Úroveň pre serv. pracovníkov	
→ Zadať prístupový kód	Prístup k úrovni pre servisných pracovníkov, výrobné nastavenie: 00 Pri neznámom prístupovom kóde obnovte diaľkové riadenie na výrobné nastavenie.
→ História chýb	Poruchy sú vypísané časovo roztriedené
→ Adresa diaľk. riadenia:	Každému diaľkovému riadeniu je pridelená jednoznačná adresa, začínajúca adresou 1. Pre každé ďalšie diaľkové riadenie sa adresa priebežne zvyšuje.
→ Intenzita príjmu regulátora	Odčítanie intenzity signálu medzi bezdrôtovou prijímacou jednotkou a výrobkom. – 4: rádiové spojenie je v akceptovateľnej oblasti. Keď sa intenzita príjmu zníži na < 4, je rádiové spojenie nestabilné. – 10: rádiové spojenie je veľmi stabilné.
→ Verzia softvéru	
→ Zmena kódu	
→ Jazyk, displej	
→ Jazyk:	
→ Jas displeja:	
→ Vyrovnanie	
→ Priestorová teplota: K	Vyrovnanie teplotného rozdielu medzi nameranou hodnotou v regulátore systému a hodnotou referenčného teplomera v obytnom priestore.
→ Výrobné nastavenia	Regulátor systému obnoví všetky nastavenia na výrobné nastavenia a vyvolá asistenta inštalácie. Asistenta inštalácie smie vykonať iba servisný pracovník.

3 -- Uvedenie do prevádzky a inštalácia

3 -- Uvedenie do prevádzky a inštalácia

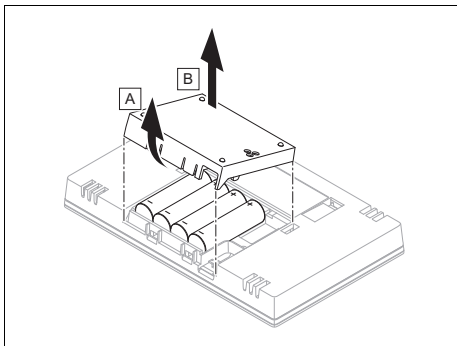
3.1 Predpoklady pre uvedenie do prevádzky

Pre uvedenie výrobku do prevádzky sú potrebné nasledujúce predpoklady:

- Montáž a inštalácia všetkých systémových komponentov, regulátora systému a bezdrôtovej prijímacej jednotky je ukončená.
- Napájanie elektrickým prúdom pre celý vykurovací systém je zapnuté.
- Komponenty systému sú zapnuté.
- Jednotliví asistenti inštalácie komponentov systému sú úspešne ukončení.

3.2 Nasadenie batérií do výrobku

1. S výrobkom sa postavte vedľa bezdrôtovej prijímacej jednotky.




2. Otvorte priehradku pre batérie.
3. Batérie nasadíte podľa pólovania uvedeného v priehradke pre batérie.
 - ◁ Spustí sa asistent inštalácie.
4. Zatvorte priehradku pre batérie.

3.3 Inštalácia a montáž výrobku

Asistent inštalácie sa spustí automaticky, hneď ako sa výrobok napája napätím.

Asistent inštalácie vás prevedie potrebnými funkciami. Pri každej funkcii si vyberte hodnotu nastavenia, ktorá sa hodí pre nainštalovaný vykurovací systém.

- ▶ Ak je na displeji zobrazené **Učenie**, stlačte tlačidlo na jednotke rádiového prijímača.
 - ◁ LED na rádiovom prijímači bliká na zeleno.
- ▶ Pri skúške intenzity príjmu na vyhladanom mieste inštalácie postupujte takto:
- ▶ S diaľkovým riadením choďte k vyhladanému miestu inštalácie výrobku.
- ▶ Na ceste k miestu inštalácie zatvorte všetky dvere.
- ▶ Keď je displej vypnutý, potom stlačte  na hornej strane výrobku, aby sa displej opäť aktivoval.
- ▶ Na vyhladanom mieste inštalácie preskúšajte intenzitu príjmu na displeji výrobku.

Podmienka: Displej zobrazuje **Rádiová komunikácia prerušená**

- Zabezpečte, aby sa bezdrôtová prijímacia jednotka napájala elektrickým prúdom.

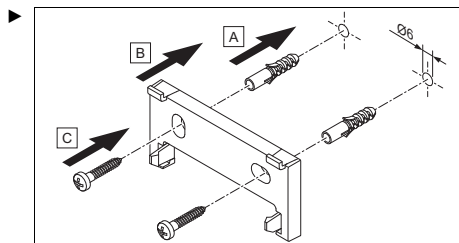
Podmienka: Intenzita príjmu regulátora < 4

- Zvoľte iné miesto inštalácie s intenzitou príjmu ≥ 4 .

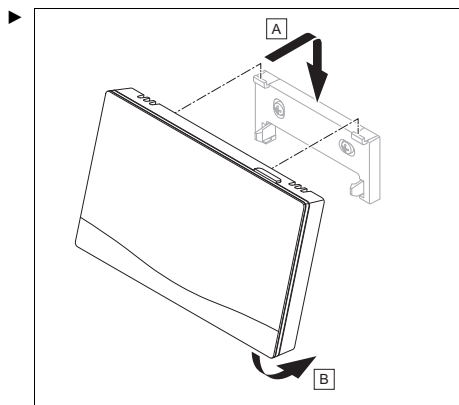
Podmienka: Intenzita príjmu regulátora ≥ 4

- Miesto inštalácie je vhodné na montáž výrobku.

- ▶ Zabezpečte, aby miesto inštalácie nebolo vystavené prievanu, priamemu solárnemu žiareniu ani iným zdrojom tepla (napr. vykurovacie telesá, TV) a aby sa výrobok nezakryl nábytkom, závesmi ani inými predmetmi.



Držiak výrobku namontujte vo výške cca 1,50 m.



Výrobok nasuňte na držiak výrobku.

◁ Výrobok sa zaistí.

Potom ako prebehli asistenti inštalácie, zobrazí sa na displeji: **Ukončili ste asistenta inštalácie!**

3.4 Vykonanie nastavení na regulátore systému

1. Vo funkcii **Pripoj. priestor. tepl.:** vyberte hodnotu **Aktívne** alebo **Rozšírené**, keď chcete dodatočne použiť snímač priestorovej teploty diaľkového riadenia.
2. Zistíte, v ktorej zóne je diaľkové riadenie nainštalované.
3. Na displeji prejdite do zóny, v ktorej je nainštalované diaľkové riadenie.
4. V tejto zóne vo funkcii **Priradenie zón:** priradíte adresu diaľkového riadenia, na ktorú má zariadenie reagovať.

3.5 Neskoršia zmena nastavení

Všetky nastavenia, ktoré ste vykonali prostredníctvom asistentov inštalácie, môžete neskôr zmeniť prostredníctvom úrovne obsluhy alebo úrovne pre servisných pracovníkov.

4 Údržba

4.1 Výmena batérie



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku použitia nevhodných batérií!

Keď sa batérie vymenia za batérie nesprávneho typu, potom hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

- ▶ Pri výmene batérií dbajte na správny typ batérií.
- ▶ Použité batérie zlikvidujte podľa pokynov v predloženom návode.



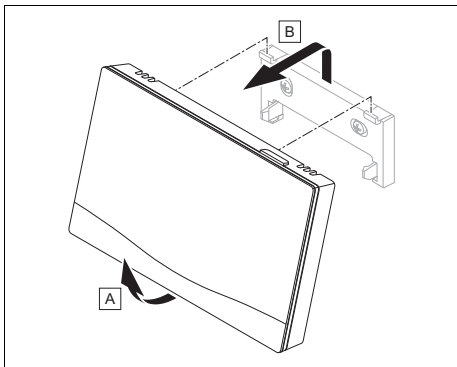
Výstraha!

Nebezpečenstvo poleptania v dôsledku vytečenia batérií!

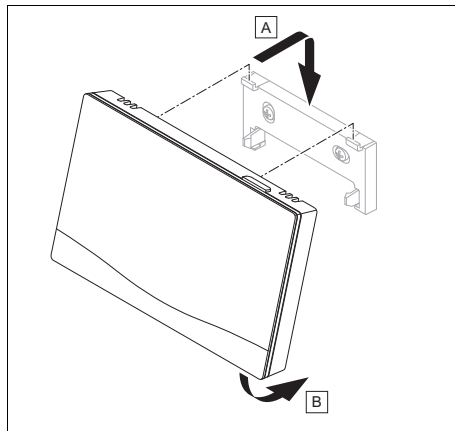
Z použitých batérií môže vytekať žieravý elektrolyt.

- ▶ Použité batérie odstráňte z výrobku hneď ako to bude možné.
- ▶ Pred dlhšou neprítomnosťou odstráňte z výrobku aj batérie, ktoré sú ešte nabité.
- ▶ Zabráňte kontaktu vytečeného elektrolytu batérie s kožou alebo očami.

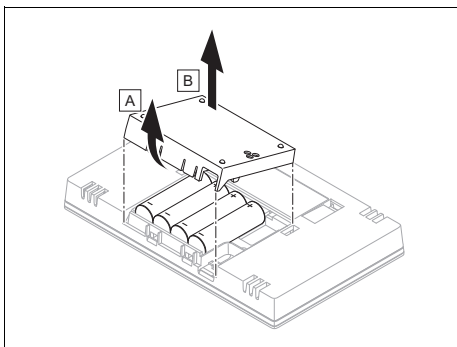
5 Chybové hlásenia a hlásenia údržby



1. Výrobok odoberte z držiaka zariadenia.




7. Výrobok nasuňte na držiak výrobku.
– Výrobok sa zaistí.



2. Otvorte priehradku pre batérie.
3. Odstráňte batérie.
4. Nové batérie nasadte podľa pólovania uvedeného v priehradke pre batérie.
 - používajte výhradne typ batérií LR06
 - nepoužívajte opätovne nabíjateľné batérie
 - nekombinujte rôzne typy batérií
 - nekombinujte nové a používané batérie
5. Prívodné kontakty neskratujte.
6. Zatvorte priehradku pre batérie.

5 Chybové hlásenia a hlásenia údržby

5.1 Chybové hlásenia

Na displeji sa zobrazí  s textom chybového hlásenia.

Chybové hlásenia nájdete na: **MENU** → **NASTAVENIA** → **Úroveň pre serv. pracovníkov** → **História chýb**

Odstránenie chyby (→ Návod na používanie a inštaláciu **sensocomfort**, príloha)

5.2 Hlásenia údržby

Na displeji sa zobrazí  s textom hlásenia údržby.

Hlásenie údržby pre prevádzkovateľa (→ Príloha)

Hlásenie údržby pre servisného pracovníka (→ Návod na používanie a inštaláciu **sensocomfort**, príloha)

6 Informácia o výrobku

6.1 Dodržiavanie súvisiacich platných podkladov a ich uchovávanie

- ▶ Dodržiavajte všetky návody určené pre vás, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ▶ Ako prevádzkovateľ si odložte tento návod, ako aj všetky súvisiace platné podklady na ďalšie použitie.


6.2 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre výrobky s číslami výrobkov:

– 0020260941

6.3 Typový štítok

Typový štítok sa nachádza na zadnej strane výrobku.

Údaj na typovom štítku	Význam
Sériové číslo	Na identifikáciu; 7. až 16. číslica = číslo produktu daného výrobku
VR 92f	Označenie výrobku
V	Menovité napätie
mA	Menovitý prúd
	Čítanie návodu

6.4 Sériové číslo

Sériové čísla môžete vyvolať v časti **MENU** → **INFORMÁCIA** → **Sériové číslo**. 10-mieste číslo výrobku sa nachádza v druhom riadku.

6.5 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenia o zhode spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Výrobca týmto vyhlasuje, že typ bezdrôtového systému opísaný v predložennom návode zodpovedá smernici 2014/53/EÚ. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

6.6 Záruka a zákaznícky servis

Záruka

Informácie o záruke od výrobcu nájdete v časti Country specifics.

Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete na zadnej strane alebo na našej internetovej stránke.

6.7 Recyklácia a likvidácia

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.



Obal

- ▶ Obal zlikvidujte podľa predpisov.
- ▶ Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

6 Informácia o výrobku







6.8 Technické údaje

Druh batérie	LR06
Menovité nárazové napätie	330 V
Frekvenčné pásmo	868,0 ... 868,6 MHz
Max. vysielací výkon	< 25 mW
Dosah vo voľnom priestore	≤ 100 m
Dosah v budove	≤ 25 m
Stupeň znečistenia	2
Krytie	IP 20
Trieda ochrany	III
Teplota pre Brinellovu skúšku tvrdosti	75 °C
Max. prípustná teplota okolia	0 ... 45 °C
Akt. vlh. priest. vzd.	35 ... 95 %
Spôsob činnosti	Typ 1
Výška	109 mm
Šírka	175 mm
Hĺbka	26 mm


Príloha

A Odstránenie poruchy, hlásenie údržby

A.1 Odstránenie porúch

Porucha	Možná príčina	Opatrenie
Displej ostane tmavý	Batérie sú vybité	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vymeňte všetky batérie. (→ strana 39) 2. Ak je porucha stále prítomná, potom upovedomte servisného pracovníka.
Nie sú možné žiadne zmeny v zobrazení prostredníctvom ovládacích prvkov	Batérie diaľkového riadenia sú vložené nesprávne	► Batérie nasadíte podľa pôlovania uvedeného v priehradke pre batérie.
Zobrazenie: nerozumiete nastavenému jazyku	Nastavený nesprávny jazyk	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stlačte 2x . 2. Vyberte poslednú položku menu ( NASTAVENIA) a potvrdte ju pomocou . 3. Medzi  NASTAVENIAMI vyberte druhú položku menu a potvrdte ju pomocou . 4. Vyberte si jazyk, ktorému rozumiete a potvrdte pomocou .

A.2 Hlásenia údržby

#	Hlásenie	Opis	Údržbová práca	Interval	
1	Nedostatok vody: nasledujte údaje v zdroji tepla.	Vo vykurovacom systéme je príliš nízky tlak vody.	Plnenie vodou si vyhľadajte v návode na obsluhu príslušného zdroja tepla.	Pozri návod na obsluhu zdroja tepla	

B  -- Odstránenie poruchy, odstránenie chyby, hlásenie údržby

B.1 Odstránenie porúch

Porucha	Možná príčina	Opatrenie
Nie je možný prechod do úrovne pre servisných pracovníkov	Kód pre úroveň servisných pracovníkov neznámy	► Obnovte výrobné nastavenie diaľkového riadenia. Všetky nastavené hodnoty sa stratia.

Príloha

B.2 Hlásenia údržby

Hlásenia údržby (→ Návod na používanie a inštaláciu **sensocomfort**, príloha B.3)

Country specifics

1 CZ, Czech Republic

– Czech Republic –

1.1 Záruka

Informace o záruce výrobce obdržíte na kontaktní adrese na zadní straně.

1.2 Servis

opravy a pravidelnou údržbu výrobku smí provádět pouze smluvní servisní firma s příslušným oprávněním. Seznam autorizovaných firem je přiložen u výrobku, popř. uveden na internetové adrese www.vaillant.cz.

2 MK, Македонија

– Macedonia –

2.1 Гаранција

Информации за гаранцијата на производителот ќе добиете на адресата за контакт што е наведена долу на задната страна.

2.2 Сервисна служба

Податоците за контакт со нашата сервисна служба ќе ги добиете на адресата што е наведена долу на задната страна или на www.vaillant.com.

3 SK, Slovaška

– Slovakia –

3.1 Záručné podmienky

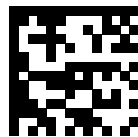
Na všetky dodávané výrobky poskytujeme záruku 36 mesiacov odo dňa uvedenia do prevádzky, maximálne 42 mesiacov odo dňa predaja konečnému užívateľovi. Predpoklady uznania záruky sú jasne definované v záručnom liste, ktorý sa pridáva ku kotlu a zákazník musí byť o záručných podmienkach pri kúpe oboznámený.

Kotel musí byť spustený servisným technikom, ktorý má osvedčenie na základe absolvovaného školenia. Informácie na tel.čísle: 0850 211711 alebo na www.vaillant.sk

3.2 Servisná služba zákazníkom

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku. Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke www.vaillant.sk.

Zákaznícka linka: +42134 6966 128



0020288211_00

0020288211_00 ■ 08.11.2019

Supplier

Vaillant Group Czech s. r. o.

Chrášťany 188 ■ CZ-25219 Praha-západ
Telefon 2 81028011 ■ Telefax 2 57950917
vaillant@vaillant.cz ■ www.vaillant.cz

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60 ■ 10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670 ■ Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380 ■ Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr ■ www.vaillant.hr

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'ušť'a 45 ■ Skalica ■ 909 01
Tel +42134 6966 101 ■ Fax +42134 6966 111
Zákaznícka linka +42134 6966 128
www.vaillant.sk

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.